MEMORANDUM TA’ SPJEGAZZJONI

1. IL-KUNTEST TAL-PROPOSTA

• Ir-raġunijiet għall-proposta u l-għanijiet tagħha

Bir-Regolament propost, l-Unjoni se tkun tista’ tissodisfa obbligu internazzjonali skont it-Trattat ta’ Marrakexx biex jiġi ffaċilitat l-Aċċess għal Xogħlijiet pubblikati għal Persuni Għomja, b’Diżabbiltà fil-Vista jew li b’xi mod ieħor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat (“it-Trattat ta’ Marrakexx”). It-Trattat ta’ Marrakexx ġie adottat fl-2013 fl-Organizzazzjoni Dinjija dwar il-Proprjetà Intellettwali (id-WIPO) bil-għan li jiffaċilita d-disponibbiltà u l-iskambju transfruntier tal-kotba u ta’ materjal stampat ieħor b’formati aċċessibbli madwar id-dinja. Dan it-Trattat, l-Unjoni[[1]](#footnote-1) ffirmatu f’April 2014. It-Trattat jeżiġi li l-partijiet jipprovdu eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet għad-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati għall-ġid tal-persuni għomja, b’diżabbiltà fil-vista jew li b’xi mod ieħor għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat, u jippermetti l-iskambju transfruntier ta’ kopji b’format speċjali tal-kotba, fosthom il-kotba awdjo, u materjal stampat ieħor bejn il-pajjiżi li huma partijiet għat-Trattat.

B’hekk l-Unjoni għamlet impenn politiku li timplimenta t-Trattat, li kemm il-Kunsill kif ukoll il-Parlament Ewropew minn dakinhar komplew isaħħu. B’mod separat, f’Ottubru 2014 il-Kummissjoni ressqet proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill biex l-Unjoni tirratifika t-Trattat ta’ Marrakexx. F’Mejju 2015, il-Kunsill ippreżenta talba lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 241 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (it-TFUE), li fiha jisħaq l-impenn sħiħ tiegħu li t-Trattat ta’ Marrakexx jidħol fis-seħħ malajr, filwaqt li jitlob lill-Kummissjoni biex tippreżenta proposta leġiżlattiva mingħajr dewmien biex jiġi emendat il-qafas ġuridiku tal-Unjoni b’konformità mat-Trattat.

Il-benefiċjarji tat-Trattat ta’ Marrakexx, jiġifieri l-persuni għomja, b’diżabbiltà fil-vista jew b’diżabbiltà biex jaqraw, isibu bosta xkiel biex jaċċessaw il-kotba u materjal stampat ieħor protett bid-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati. Id-disponibilità ta’ kotba b’formati aċċessibbli għall-persuni li għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat hija stmata bejn is-7%[[2]](#footnote-2) u l-20%[[3]](#footnote-3), u dan minkejja li t-teknoloġija diġitali tiffaċilita ħafna l-pubblikazzjonijiet aċċessibbli[[4]](#footnote-4). Fost il-formati aċċessibbli hemm pereżempju l-kitbiet bil-Braille, il-kitbiet b’tipa kbira, il-kotba diġitali u l-kotba awdjo b’navigazzjoni speċjali, id-deskrizzjonijiet awdjo u x-xandiriet tar-radju.

Minn naħa, it-Trattat ta’ Marrakexx jobbliga lill-partijiet kontraenti biex jallinjaw id-dispożizzjonijiet legali interni tagħhom mat-Trattat, u min-naħa l-oħra, jippermetti l-iskambju transfruntier ta’ kopji b’format aċċessibbli li jsiru b’eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet nazzjonali ma’ pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat. Sabiex jiġi implimentat it-Trattat ta’ Marrakexx fl-Unjoni, id-Direttiva [...] teżiġi li l-Istati Membri jdaħħlu eċċezzjoni obbligatorja għal ċerti drittijiet tad-detenturi tad-drittijiet li huma armonizzati bil-liġi tal-Unjoni għall-ġid tal-persuni benefiċjarji u jiżguraw l-aċċess transfruntier għal kopji b’format speċjali fi ħdan is-suq intern. Ir-Regolament propost għandu l-għan li jimplimenta l-obbligi tal-Unjoni skont it-Trattat ta’ Marrakexx fejn jidħol l-iskambju ta’ kopji b’format aċċessibbli bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta’ Marrakexx, għall-ġid tal-persuni benefiċjarji.

Għaldaqstant ir-Regolament propost jiżgura li l-kopji b’format aċċessibbli li jsiru f’xi Stat Membru b’konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont id-Direttiva [...] jistgħu jiġu esportati lejn il-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta’ Marrakexx. Barra minn hekk, ir-Regolament jippermetti l-importazzjoni ta’ kopji b’format aċċessibbli li jsiru b’konformità mat-Trattat ta’ Marrakexx fil-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat, għall-ġid tal-persuni benefiċjarji fl-Unjoni. Kemm il-persuni benefiċjarji u anki l-entitajiet awtorizzati stabbiliti fl-Unjoni għandhom ikunu jistgħu jiksbu dawk il-kopji, u dawk il-kopji għandhom ikunu jistgħu jiċċirkolaw fis-suq intern bl-istess kundizzjonijiet bħall-kopji b’format aċċessibbli li jsiru fl-Unjoni b’konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont id-Direttiva [...].

Ir-Regolament propost hu konformi wkoll mal-obbligi tal-Unjoni li joħorġu mill-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b’Diżabbiltà (“il-UNCRPD”). L-UE ilha marbuta bil-UNCRPD sa minn Jannar 2011, skont id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/48/KE[[5]](#footnote-5). B’hekk, id-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-UNCRPD saru parti integrali tal-ordni ġuridiku tal-Unjoni. Id-dritt tal-aċċess għall-informazzjoni u d-dritt tal-persuni b’diżabbiltà li jieħdu sehem fil-ħajja kulturali bħal ħaddieħor huma mnaqqxin fil-UNCRPD. L-Artiklu 30 tal-Konvenzjoni jeżiġi li l-partijiet għaliha għandhom jieħdu l-miżuri xierqa kollha, skont il-liġi internazzjonali, biex jiżguraw li l-liġijiet li jipproteġu d-drittijiet tal-proprjetà intellettwali ma jkunux jikkostitwixxu ostaklu diskriminatorju jew mhux raġonevoli għall-aċċess tal-persuni b’diżabbiltà għall-materjali kulturali. Fl-osservazzjonijiet konklużivi tiegħu fuq ir-rapport inizjali tal-Unjoni Ewropea[[6]](#footnote-6), adottati fl-4 ta’ Settembru 2015, il-Kumitat tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b’Diżabbiltà ħeġġeġ lill-Unjoni biex tieħu l-miżuri xierqa kollha ħalli t-Trattat ta’ Marrakexx jiġi implimentat malajr kemm jista’ jkun.

• Konsistenza mad-dispożizzjonijiet eżistenti fil-qasam ta’ politika

Ir-Regolament propost għandu x’jaqsam mal-iskambju ta’ kopji b’format aċċessibbli ta’ ċertu kontenut protett bid-drittijiet tal-awtur ma’ pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta’ Marrakexx. Għalhekk flimkien mad-Direttiva [...], dan għandu l-għan li jimplimenta t-Trattat ta’ Marrakexx fil-liġi tal-Unjoni. Ir-Regolament propost se jkun l-ewwel biċċa leġiżlazzjoni tal-UE li ddaħħal dispożizzjonijiet speċifikament fuq l-iskambju internazzjonali ta’ kopji b’format aċċessibbli għall-persuni benefiċjarji.

• Konsistenza ma’ politiki oħrajn tal-Unjoni

Flimkien mad-Direttiva [...], ir-Regolament propost jissodisfa l-impenji u l-obbligi tal-Unjoni li għandhom x’jaqsmu mal-integrazzjoni tal-persuni b’diżabbiltà kif stabbilit hawn fuq. Dan hu konsistenti ma’ leġiżlazzjoni u politiki oħrajn tal-UE f’dan il-qasam.

2. IL-BAŻI ĠURIDIKA, IS-SUSSIDJARJETÀ U L-PROPORZJONALITÀ

• Il-bażi ġuridika

Il-bażi ġuridika tal-proposta hi l-Artikolu 207 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (it-TFUE).

• Il-proporzjonalità

L-Unjoni hi obbligata tosserva l-obbligi internazzjonali tagħha skont it-Trattat ta’ Marrakexx. Dan ir-Regolament għandu l-għan li jimplementa d-dispożizzjonijiet tat-Trattat b’rabta mal-iskambju ta’ xogħlijiet b’format aċċessibbli ma’ pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat. Dawn il-miżuri jistgħu jittieħdu biss fil-livell tal-Unjoni għax l-iskambju ta’ kopji b’format aċċessibbli ta’ xogħlijiet u materjal protett ieħor jikkonċerna l-aspetti kummerċjali tal-proprjetà intellettwali. Għalhekk l-uniku strument xieraq hu Regolament. B’konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat tal-Unjoni Ewropea, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak meħtieġ biex jintlaħaq dan il-għan.

• L-għażla tal-istrument

L-istrument propost hu Regolament, b’konformità mal-Artikolu 207 tat-TFUE.

3. IR-RIŻULTATI TAL-EVALWAZZJONIJIET *EX POST*, TAL-KONSULTAZZJONIJIET TAL-PARTIJIET KONĊERNATI U TAL-VALUTAZZJONIJIET TAL-IMPATT

• L-evalwazzjonijiet *ex post*/kontrolli tal-idoneità tal-leġiżlazzjoni eżistenti

Ir-Regolament propost għandu l-għan li jissodisfa obbligi internazzjonali ġodda fejn tidħol il-liġi tal-Unjoni. Għalhekk f’dan il-kuntest la hu rilevanti u lanqas meħtieġ li ssir evalwazzjoni retrospettiva tal-liġi Ewropea eżistenti f’dan il-qasam. Madankollu tqieset l-informazzjoni disponibbli dwar il-leġiżlazzjoni Ewropea relatata, b’mod partikolari l-eżiti tal-konsultazzjonijiet pubbliċi u l-kontribut tal-esperti eżistenti.

• Konsultazzjonijiet mal-partijiet konċernati

Ma saret l-ebda konsultazzjoni mal-partijiet konċernati għall-finijiet tar-Regolament propost li jimplimenta d-dispożizzjonijiet stabbiliti fil-livell internazzjonali. Il-konsultazzjoni pubblika estensiva fuq ir-rieżami tar-regoli tal-UE dwar id-drittijiet tal-awtur, li għamlet il-Kummissjoni bejn Diċembru 2013 u Marzu 2014, kienet tinkludi wkoll taqsima dwar il-limitazzjonijiet u l-eċċezzjonijiet għall-ġid tal-persuni b’diżabbiltà u dwar l-aċċess u ċ-ċirkolazzjoni ta’ xogħlijiet b’formati aċċessibbli, u li rreferiet ukoll għat-Trattat ta’ Marrakexx[[7]](#footnote-7). Fost aspetti oħra, il-fehmiet li esprimew l-utenti finali, il-konsumaturi u l-utenti istituzzjonali (inkluż l-organizzazzjonijiet li jaqdu l-ħtiġijiet tal-persuni b’diżabbiltà u l-libreriji) isemmu d-diverġenżi fil-kamp ta’ applikazzjoni tal-eċċezzjonijiet jew il-limitazzjonijiet nazzjonali, u dawn jagħmluha diffiċli li jkun hemm ċertezza legali waqt l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta’ kopji b’format aċċessibbli li jsiru skont l-eċċezzjonijiet jew il-limitazzjonijiet nazzjonali dwar id-drittijiet tal-awtur. L-utenti istituzzjonali li wieġbu qalu b’mod konsistenti li t-Trattat ta’ Marrakexx se jindirizza dawn il-kwistjonijiet b’mod sodisfaċenti. B’mod ġenerali, id-detenturi tad-drittijiet u l-organizzazzjonijiet tal-immaniġġjar kollettiv jidhrilhom li m’hemmx problemi bl-implimentazzjoni nazzjonali tal-eċċezzjoni jew il-limitazzjoni fakultattivi previsti fil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni. Ikkummentaw ukoll li l-mekkaniżmi tas-suq eżistenti kienu jindirizzaw b’mod effettiv il-problema tal-persuni b’diżabbiltà fejn jidħol l-aċċess għax-xogħlijiet. L-utenti finali, il-konsumaturi u l-utenti istituzzjonali mhumiex tal-istess fehma.

• Il-ġbir u l-użu tal-għarfien espert

Għat-tħejjija ta’ din il-proposta ma nġabar l-ebda għarfien espert b’mod speċifiku. Il-Kummissjoni qieset studju tal-2013 dwar l-applikazzjoni tad-Direttiva 2001/29/KE[[8]](#footnote-8), li fost l-oħrajn jivvaluta l-applikazzjoni tal-eċċezzjoni jew il-limitazzjoni fakultattivi għall-persuni b’diżabbiltà fi 11-il Stat Membru tal-UE previsti fl-Artikolu 5(3)(b) ta’ dik id-Direttiva.

• Il-valutazzjoni tal-impatt

Ir-Regolament propost se jindirizza l-implikazzjonijiet tat-Trattat ta’ Marrakexx fejn jidħol l-iskambju ta’ kopji b’format aċċessibbli ma’ pajjiżi terzi u jimmira li jallinja l-liġi tal-Unjoni mat-Trattat f’dak ir-rigward. Il-Linji Gwida għal Regolamentazzjoni Aħjar[[9]](#footnote-9) ma jeżiġux li għandha ssir valutazzjoni tal-impatt meta l-Kummissjoni ma jkollhiex diskrezzjoni fuq il-kontenut tal-politika.

• Id-drittijiet fundamentali

Ir-Regolament propost jappoġġa d-dritt tal-persuni b’diżabbiltà li jgawdu minn miżuri mfassla biex tkun żgurata l-indipendenza tagħhom, l-integrazzjoni soċjali u professjonali tagħhom u l-parteċipazzjoni tagħhom fil-ħajja tal-komunità, kif inhu mnaqqax fl-Artikolu 26 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea (“il-Karta”). Barra minn hekk, ir-Regolament jirrifletti l-impenji tal-Unjoni fil-UNCRPD. Il-UNCRPD tiżgura d-dritt tal-aċċess tal-persuni b’diżabbiltà għall-informazzjoni u d-dritt li jieħdu sehem fil-ħajja kulturali, ekonomika u soċjali bħal ħaddieħor. Fid-dawl ta’ dan, hu ġġustifikat li jiġu restritti d-drittijiet tal-proprjetà tad-detenturi tad-drittijiet bi qbil mal-obbligi tal-Unjoni skont il-Karta[[10]](#footnote-10).

Il-proposta se jkollha impatt limitat fuq id-drittijiet tal-awtur bħala dritt tal-proprjetà kif stipulat fil-Karta (l-Artikolu 17(2))[[11]](#footnote-11). F’dan il-kuntest, ta’ min jinnota li d-Direttiva [...] daħħlet eċċezzjoni obbligatorja tad-drittijiet tal-awtur għall-ġid tal-persuni benefiċjarji ta’ din il-proposta. B’hekk, l-impatt ta’ dan ir-Regolament se jkun limitat biex jiġi rregolat l-iskambju ta’ kopji b’format aċċessibbli ma’ pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta’ Marrakexx.

4. L-IMPLIKAZZJONIJIET BAĠITARJI

Il-proposta ma għandha l-ebda impatt fuq il-baġit tal-UE.

5. ELEMENTI OĦRAJN

• Il-pjanijiet ta’ implimentazzjoni u l-arranġamenti għall-monitoraġġ, l-evalwazzjoni u r-rappurtar

Sa mhux aktar tard minn [*enter five years after the date of application*], il-Kummissjoni għandha tagħmel evalwazzjoni ta’ dan ir-Regolament b’konformità mal-Linji Gwida għal Regolamentazzjoni Aħjar u tippreżenta s-sejbiet ewlenin lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, u magħha meta jkun xieraq tippreżenta proposti għal emendi f’dan ir-Regolament. Bl-istess mod, din se tevalwa wkoll id-Direttiva […].

• Spjegazzjoni fid-dettall tad-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-proposta

L-Artikolu 1 jispeċifika l-għan u l-kamp ta’ applikazzjoni tal-proposta. Ir-Regolament propost se jirregola l-iskambju ta’ kopji b’format aċċessibbli ta’ ċerti xogħlijiet u materjal ieħor protett bid-drittijiet tal-awtur jew bi drittijiet relatati bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi, skont it-Trattat ta’ Marrakexx.

L-Artikolu 2 jelenka d-definizzjonijiet tat-termini “xogħol jew materjal ieħor”, “persuna benefiċjarja”, “kopja b’format aċċessibbli” u “entità awtorizzata” li japplikaw għall-finijiet tar-Regolament propost.

L-Artikolu 3 fih dispożizzjonijiet dwar l-esportazzjoni ta’ kopji b’format aċċessibbli mill-Unjoni lejn il-pajjiżi terzi.

L-Artikolu 4 fih dispożizzjonijiet dwar l-importazzjoni ta’ kopji b’format aċċessibbli mill-pajjiżi terzi lejn l-Unjoni.

L-Artikolu 5 jispeċifika l-obbligi li l-entitajiet awtorizzati huma meħtieġa jissodisfaw waqt l-iskambju ta’ kopji b’format aċċessibbli mal-pajjiżi terzi.

L-Artikolu 6 jistabbilixxi r-regoli applikabbli għall-protezzjoni tad-dejta personali.

L-Artikolu 7 jistabbilixxi l-arranġamenti għall-evalwazzjoni ta’ dan ir-Regolament, skont ir-regoli għal Regolamentazzjoni Aħjar.

L-Artikolu 8 jispeċifika d-dħul fis-seħħ ta’ dan ir-Regolament u l-Artikolu 9 l-applikazzjoni fil-ħin tiegħu.

2016/0279 (COD)

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar l-iskambju transfruntier bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi ta’ kopji b’format aċċessibbli ta’ xogħlijiet jew materjal ieħor protett bid-dritt tal-awtur u bi drittijiet relatati għall-ġid tal-persuni għomja, b’diżabbiltà fil-vista jew li b’xi mod ieħor għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b’mod partikolari l-Artikolu 207 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja,

Billi:

(1) Il-persuni għomja, b’diżabbiltà fil-vista jew li b’xi mod ieħor għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat għadhom qed isibu bosta xkiel biex jaċċessaw il-kotba u materjal stampat ieħor. Il-ħtieġa li jiżdied l-għadd ta’ xogħlijiet u materjal protett ieħor b’formati aċċessibbli li jkunu disponibbli għal dawk il-persuni u li jitjiebu ċ-ċirkolazzjoni u t-tixrid tagħhom ġiet rikonoxxuta fil-livell internazzjonali. It-Trattat ta’ Marrakexx biex jiġi ffaċilitat l-Aċċess għal Xogħlijiet Pubblikati għal Persuni Għomja, li għandhom Diżabbiltà fil-Vista jew li b’xi mod ieħor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat (“it-Trattat ta’ Marrakexx”) ġie adottat fit-30 ta’ April 2014[[12]](#footnote-12). Dan jeżiġi li l-partijiet kontraenti jipprovdu eċċezzjonijiet jew limitazzjonijiet għad-drittijiet esklużivi tad-detenturi tad-drittijiet tal-awtur u drittijiet relatati għall-produzzjoni u t-tixrid ta’ kopji b’formati aċċessibbli ta’ ċerti xogħlijiet u materjal ieħor u għall-iskambju transfruntier ta’ kopji b’format aċċessibbli. Il-benefiċjarji tat-Trattat ta’ Marrakexx huma l-persuni għomja, b’diżabbiltà fil-vista jew b’diżabbiltà fil-perċezzjoni jew biex jaqraw, inkluż id-dislessija, li żżommhom milli jaqraw materjal stampat sal-istess grad bħal persuna mingħajr din id-diżabbiltà, jew li ma jkunux jistgħu jżommu jew jużaw ktieb jew jiffokaw jew iċaqalqu għajnejhom kif normalment ikun meħtieġ għall-qari, minħabba diżabbiltà fiżika.

(2) Id-Direttiva [...] hi sforz biex jiġu implimentati l-obbligi tal-Unjoni skont it-Trattat ta’ Marrakexx b’mod armonizzat ħalli jitjiebu d-disponibbiltà ta’ kopji b’format aċċessibbli għall-persuni benefiċjarji u ċ-ċirkolazzjoni tagħhom fi ħdan is-suq intern. Id-Direttiva teżiġi li l-Istati Membri jdaħħlu eċċezzjoni obbligatorja għal ċerti drittijiet tad-detenturi tad-drittijiet li huma armonizzati bil-liġi tal-Unjoni. L-għanijiet ta’ dan ir-Regolament huma li jimplimenta l-obbligi fit-Trattat ta’ Marrakexx fejn jidħlu l-esportazzjoni u l-importazzjoni ta’ kopji b’format aċċessibbli għall-ġid tal-persuni benefiċjarji bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta’ Marrakexx, u li jistabbilixxi l-kundizzjonijiet għal dawn l-esportazzjonijiet u l-importazzjonijiet. Dawn il-miżuri jistgħu jittieħdu biss fil-livell tal-Unjoni għax l-iskambju ta’ kopji b’format aċċessibbli ta’ xogħlijiet u materjal ieħor jikkonċerna l-aspetti kummerċjali tal-proprjetà intellettwali. L-uniku strument xieraq hu Regolament.

(3) Ir-Regolament għandu jiżgura li l-kopji b’format aċċessibbli tal-kotba, rivisti, gazzetti, megezins u kitbiet oħrajn, folji tal-mużika u materjal stampat ieħor, li jsiru f’xi Stat Membru b’konformità mad-dispożizzjonijiet nazzjonali adottati skont id-Direttiva [...], jistgħu jiġu esportati lejn il-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta’ Marrakexx. Fost il-formati aċċessibbli hemm il-kitbiet bil-Braille, il-kitbiet b’tipa kbira, il-kotba diġitali adattati, il-kotba awdjo u x-xandiriet tar-radju. It-tixrid, il-komunikazzjoni jew id-disponibbiltà ta’ kopji b’format aċċessibbli għall-persuni li għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat jew għall-entitajiet awtorizzati fil-pajjiż terz għandhom jagħmluhom l-entitajiet awtorizzati stabbiliti fl-Unjoni u mingħajr profitt.

(4) Dan ir-Regolament għandu jippermetti wkoll l-importazzjoni u l-aċċess għal kopji b’format aċċessibbli li jsiru skont l-implimentazzjoni tat-Trattat ta’ Marrakexx minn pajjiż terz, minn persuni benefiċjarji fl-Unjoni u mill-entitajiet awtorizzati stabbiliti fl-Unjoni, għall-ġid tal-persuni li għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat. Dan għandu jkun jista’ jsir biex dawk il-kopji b’format aċċessibbli jiġu ċċirkolati fis-suq intern bl-istess kundizzjonijiet bħall-kopji b’format aċċessibbli li jsiru fl-Unjoni skont id-Direttiva [...].

(5) Biex tiżdied id-disponibbiltà ta’ kopji b’format aċċessibbli u biex ikun evitat it-tixrid illegali ta’ xogħlijiet u materjal ieħor, l-entitajiet awtorizzati li jwettqu it-tixrid jew id-disponibbiltà ta’ kopji b’format aċċessibbli għandhom ikunu konformi ma’ ċerti obbligi.

(6) Kull ipproċessar tad-dejta personali li jsir skont dan ir-Regolament għandu jirrispetta d-drittijiet fundamentali, inkluż id-dritt tar-rispett għall-ħajja privata u l-ħajja tal-familja u d-dritt tal-protezzjoni tad-dejta personali skont l-Artikoli 7 u 8 tal-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea, u għandu jsir b’konformità mad-Direttiva 95/46/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[[13]](#footnote-13), li tirregola l-ipproċessar tad-dejta personali li jistgħu jagħmlu l-entitajiet awtorizzati fil-qafas ta’ dan ir-Regolament u bis-superviżjoni tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri, b’mod partikolari l-awtoritajiet indipendenti pubbliċi maħturin mill-Istati Membri.

(7) Il-UNCPRD, li l-UE hi parti kontraenti għaliha, tiżgura li l-persuni b’diżabbiltà jkollhom dritt għall-aċċess għall-informazzjoni u d-dritt li jieħdu sehem fil-ħajja kulturali, ekonomika u soċjali bħal ħaddieħor. Il-Konvenzjoni teżiġi li l-partijiet għaliha għandhom jieħdu l-miżuri xierqa kollha, skont il-liġi internazzjonali, biex jiżguraw li l-liġijiet li jipproteġu d-drittijiet tal-proprjetà intellettwali ma jkunux jikkostitwixxu ostaklu diskriminatorju jew mhux raġonevoli għall-aċċess tal-persuni b’diżabbiltà għall-materjali kulturali.

(8) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea. Għaldaqstant dan ir-Regolament għandu jiġi interpretat u applikat bi qbil ma’ dawk id-drittijiet u l-prinċipji.

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1
Is-suġġett u l-kamp ta’ applikazzjoni

Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli dwar l-iskambju transfruntier ta’ kopji b’format aċċessibbli ta’ xogħlijiet u materjal ieħor bejn l-Unjoni u l-pajjiżi terzi li huma partijiet għat-Trattat ta’ Marrakexx mingħajr l-awtorizzazzjoni tad-detentur tad-dritt, għall-ġid tal-persuni għomja, b’diżabbiltà fil-vista jew li b’xi mod ieħor għandhom diffikultà biex jaqraw materjal stampat.

Artikolu 2
Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta’ dan ir-Regolament, japplikaw dawn id-definizzjonijiet:

1. “xogħol jew materjal ieħor” tfisser xogħol fil-forma ta’ ktieb, rivista, gazzetta, megezin jew kitba oħra, inkluż folji tal-mużika u illustrazzjonijiet relatati, bi kwalunkwe mezz, inkluż b’format awdjo, bħall-kotba awdjo, li jkun protett bid-dritt tal-awtur jew bi drittijiet relatati u li jkun ippubblikat jew magħmul disponibbli għall-pubbliku b’xi mod ieħor legali;
2. “persuna benefiċjarja” tfisser:
	* + 1. persuna għamja;
			2. persuna b’diżabbiltà fil-vista li ma tistax titjieb sal-punt li l-persuna tingħata funzjoni viżiva sostanzjalment ekwivalenti għal dik ta’ persuna li ma jkollhiex din id-diffikultà;
			3. persuna b’diżabbiltà fil-perċezzjoni jew biex taqra, inkluż id-dislessija, u li minħabba f’hekk ma tistax taqra xogħlijiet stampati sal-istess grad sostanzjalment bħal persuna mingħajr din id-diffikultà jew id-diżabbiltà; jew
			4. persuna li b’xi mod ieħor ma tkunx tista’ żżomm jew tuża ktieb jew tiffoka jew iċċaqlaq għajnejha kif normalment ikun meħtieġ għall-qari, minħabba diżabbiltà fiżika.
3. “kopja b’format aċċessibbli” tfisser kopja ta’ xogħol jew materjal ieħor f’mod jew għamla alternattiva li lill-persuna benefiċjarja tagħtiha aċċess għax-xogħol jew għall-materjal l-ieħor, inkluż li l-persuna benefiċjarja ikun jista’ jkollha aċċess b’mod fattibbli u komdu daqs persuna mingħajr diżabbiltà fil-vista jew xi diżabbiltà msemmija fil-paragrafu 2;
4. “entità awtorizzata” tfisser organizzazzjoni li tipprovdi edukazzjoni, taħriġ ta’ struzzjoni, qari adattiv jew aċċess għall-informazzjoni lill-persuni benefiċjarji mingħajr skop ta’ profitt, bħala l-attività ewlenija tagħha jew bħala waħda mill-attivitajiet ewlenin tagħha jew bħala waħda mill-missjonijiet tagħha ta’ interess pubbliku.

Artikolu 3
L-esportazzjoni tal-kopji b’format aċċessibbli lejn il-pajjiżi terzi

Entità awtorizzata stabbilita fi Stat Membru tista’ tqassam, tikkomunika jew tagħmel disponibbli lill-persuni benefiċjarji jew lill-entità awtorizzata stabbilita f’pajjiż terz li jkun parti għat-Trattat ta’ Marrakexx kopja b’format aċċessibbli li ssir b’konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata skont id-Direttiva [...].

Artikolu 4
L-importazzjoni tal-kopji b’format aċċessibbli mill-pajjiżi terzi

Persuna benefiċjarja jew entità awtorizzata stabbiliti fi Stat Membru jistgħu jimportaw jew inkella jistgħu jiksbu jew jaċċessaw sabiex jużaw, b’konformità mal-leġiżlazzjoni nazzjonali adottata skont id-Direttiva [...], kopja b’format aċċessibbli li tkun tqassmet, ġiet ikkomunikata jew saret disponibbli għall-persuni benefiċjarji jew għall-entitajiet awtorizzati, minn entità awtorizzata f’pajjiż terz li jkun parti għat-Trattat ta’ Marrakexx.

Artikolu 5
Obbligi tal-entitajiet awtorizzati

1. Entità awtorizzata stabbilita fi Stat Membru li twettaq l-atti msemmija fl-Artikoli 3 u 4 għandha tiżgura li:

* + - 1. tqassam, tikkomunika u tagħmel disponibbli kopji b’format aċċessibbli biss lill-persuni benefiċjarji jew lil entitajiet awtorizzati oħra;
			2. tieħu l-passi xierqa biex tiskoraġġixxi r-riproduzzjoni illegali, id-distribuzzjoni illegali, il-komunikazzjoni illegali u d-disponibbiltà illegali ta’ kopji b’format aċċessibbli;
			3. toqgħod attenta u żżomm reġistri dwar l-immaniġġar tagħha tax-xogħlijiet u l-materjal l-ieħor u tal-kopji b’format aċċessibbli; kif ukoll
			4. tippubblika u taġġorna, fuq is-sit web tagħha jekk ikun meħtieġ, tagħrif dwar il-mod kif qed tikkonforma mal-obbligi stabbiliti fil-punti (a) sa (c).

2. Meta tintalab, entità awtorizzata stabbilita fi Stat Membru li twettaq l-atti msemmija fl-Artikoli 3 u 4 għandha tipprovdi din l-informazzjoni, lil kwalunkwe persuna benefiċjarja jew detentur tad-dritt:

* + - 1. il-lista tax-xogħlijiet u l-materjal l-ieħor li għandha kopji b’format aċċessibbli tagħhom u l-formati disponibbli; kif ukoll
			2. l-isem u d-dettalji tal-entitajiet awtorizzati li involviet fl-iskambju tal-kopji b’format aċċessibbli skont l-Artikoli 3 u 4.

Artikolu 6
Il-protezzjoni tad-dejta personali

L-ipproċessar tad-dejta personali li jsir fil-qafas ta’ dan ir-Regolament għandu jkun b’konformità mad-Direttiva 95/46/KE.

Artikolu 7
Rieżami

Sa mhux aktar tard minn [*enter five years after the date of application*], il-Kummissjoni għandha tagħmel evalwazzjoni ta’ dan ir-Regolament u tippreżenta s-sejbiet ewlenin lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, u magħha meta jkun xieraq tippreżenta proposti għal emendi f’dan ir-Regolament.

Għat-tħejjija tar-rapport ta’ evalwazzjoni, l-Istati Membri għandhom jipprovdu l-informazzjoni meħtieġa lill-Kummissjoni.

Artikolu 8
Id-dħul fis-seħħ

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f’*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Artikolu 9
Applikazzjoni fil-ħin

Dan ir-Regolament għandu japplika minn [*enter date of transposition of Directive […]*].

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew Għall-Kunsill

Il-President Il-President

1. Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/221/UE tal-14 ta’ April 2014 dwar l-iffirmar, f’isem l-Unjoni Ewropea, tat-Trattat ta’ Marrakexx biex jiġi ffaċilitat l-Aċċess għal Xogħlijiet Pubblikati għal Persuni Għomja, b’Diżabbiltà fil-Vista jew li b’xi mod ieħor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat (ĠU L 115, 17.4.2014, p. 1.). [↑](#footnote-ref-1)
2. LISU for the Royal National Institute of Blind People (RNIB), ʻAvailability of accessible publications - 2011 updateʼ, Ottubru 2011. [↑](#footnote-ref-2)
3. Catherine Meyer-Lereculeur ʻException ʻhandicapʼ au droit d’auteur et développement de l’offre de publications accessibles à l’ère numériqueʼ, Mejju 2013. [↑](#footnote-ref-3)
4. Dawn iċ-ċifri jirreferu għad-disponibbiltà, iżda mhux bil-formati aċċessibbli kollha. [↑](#footnote-ref-4)
5. Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/48/KE tas-26 ta’ Novembru 2009 dwar il-konklużjoni, mill-Komunità Ewropea, tal-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet tal-Persuni b’Diżabbiltà (ĠU L 23, 27.1.2010, p. 35). [↑](#footnote-ref-5)
6. CRPD/C/EU/CO/1, jinsab: http://tbinternet.ohchr.org/Treaties/CRPD/Shared%20Documents/EUR/CRPD\_C\_EU\_CO\_1\_21617\_E.doc. [↑](#footnote-ref-6)
7. Report on the responses to the Public Consultation on the Review of the EU Copyright Rules, Lulju 2014, p. 61-63. <http://ec.europa.eu/internal_market/consultations/2013/copyright-rules/index_en.htm> [↑](#footnote-ref-7)
8. “Study on the application of Directive 2001/29/EC on copyright and related rights in the information society”, Diċembru 2013, De Wolf and partners, jinsab: <http://ec.europa.eu/internal_market/copyright/docs/studies/131216_study_en.pdf> , p. 417 *et seq*. [↑](#footnote-ref-8)
9. SWD(2015) 111 final. [↑](#footnote-ref-9)
10. L-Artikolu 52(1) tal-Karta jippermetti li jsiru restrizzjonijiet li jinterferixxu fl-eżerċizzju tal-libertajiet tal-Karta: dawn ir-restrizzjonijiet iridu jkunu (i) previsti bil-liġi; u (ii) jirrispettaw l-essenza ta’ dawk id-drittijiet u l-libertajiet. Barra minn hekk, il-limitazzjonijiet huma (iii) “soġġetti għall-prinċipju tal-proporzjonalità” u “jistgħu jsiru biss jekk ikunu meħtieġa u jekk ġenwinament jilħqu l-għanijiet ta’ interess ġenerali rikonoxxuti mill-Unjoni jew il-ħtieġa li jkunu protetti d-drittijiet u l-libertajiet ta’ ħaddieħor”. [↑](#footnote-ref-10)
11. ĠU C 83, 30.3.2010, p. 389-403. [↑](#footnote-ref-11)
12. Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/221/UE tal-14 ta’ April 2014 dwar l-iffirmar, f’isem l-Unjoni Ewropea, tat-Trattat ta’ Marrakexx biex jiġi ffaċilitat l-Aċċess għal Xogħlijiet Pubblikati għal Persuni Għomja, b’Diżabbiltà fil-Vista jew li b’xi mod ieħor għandhom Diffikultà biex Jaqraw Materjal Stampat. (ĠU L 115, 17.4.2014, p. 1.) [↑](#footnote-ref-12)
13. Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 95/46/KE tal-24 ta’ Ottubru 1995 dwar il-protezzjoni ta’ individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta’ dejta personali u dwar il-moviment liberu ta’ dik id-dejta (ĠU L 281, 23.11.1995, p. 31). [↑](#footnote-ref-13)